

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

Brian Ching Hong CHAN/PLAND

寄件者: cskong < >
寄件日期: 2025年06月26日星期四 22:35
收件者: Brian Ching Hong CHAN/PLAND
主旨: Re: Sheung Shan Kai Wat Village Aboriginal Village Committee
附件: Amended version.pdf

類別: Internet Email

Dear Mr Chan

Item 4 is corrected.

Best regards

Kenny Kong

Sent with [Proton Mail](#) secure email.

On Wednesday, 25 June 2025 at 16:01, cskong < > wrote:

Dear Mr Chan

We are sending this email to inform you that there is a problem with the email (Subject:Sheung Shan Kai Wat Village Aboriginal Village Committee) and its attachment (File Name: Submission.pdf), we sent to you on June 20, 2025, at 16:35, so we need to update and send you the revised version of the information. We apologize for the inconvenience caused to you and thank you for your understanding.

If you have any needs, please feel free to contact Mr. Choi at .

Sincerely

C S Kong

Sent with [Proton Mail](#) secure email.

On Friday, 20 June 2025 at 16:35, cskong < > wrote:

Dear Mr Chan

We have attached two files for your reference regarding the temporary car park renewal period.

If you have any questions, please feel free to contact Mr Choi .

Best regards

Sheung Shan Kai Wat Village Aboriginal Village Committee

Ta Kwu Ling, New Territories.

Reference No: () in TPB/A/NE-TKL/700

Town Planning Board

Tel No.:

Fax No.:

Subject: Temporary Private Car Park Renewal Application (Planning Application No.: A/NE-TKL/700)

Dear Town Planning Board:

We refer to planning application number A/NE-TKL/700, which approved the use of the site as a temporary private car park for a period of three years until 12 August 2025. The Village Committee hereby requests an extension of the period of use to ensure that residents continue to have parking spaces.

Throughout the period, we fully complied with the required planning conditions on 26 Jan 2024, including (d) and (g), in line with the recommendations of the CE/MN and DSD, and we regularly cleaned and removed debris from the drainage system to prevent blockages and maintain functionality.

We would like to highlight the effectiveness of the newly completed drainage system completed in April 2024) during extreme weather conditions. On 4 May 2024, it experienced heavy rainfall exceeding 200 mm, yet no water accumulation occurred on-site and in the village area.

The areas where water previously accumulated have also been improved well. On the other hand, the temporary car park has received consistent positive feedback from villagers, with no complaints recorded. Meanwhile, following extensive consultation with the villagers, we are pleased to confirm that all surveyed villagers unanimously support the renewal of the temporary private car park.

In addition, the village committee strictly performs its duties and strictly controls the use of the parking lot, which is only available for private cars. No other types of vehicles are allowed to park and no unauthorized activities. Furthermore, the village committee also always keeps the parking lot environment clean and properly maintains related facilities.

We kindly request the Board's approval for the renewal to avoid disruption to village parking needs. Should further details be required, please contact Mr. Choi Fung Keung. Village Committee Representative Tel: .

We appreciate your time and consideration and look forward to hearing from you.

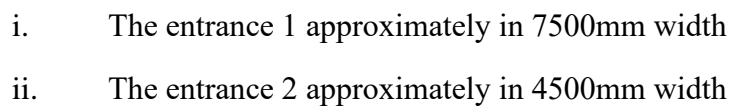
Yours faithfully,

Choi Fung Keung

Village Committee Representative

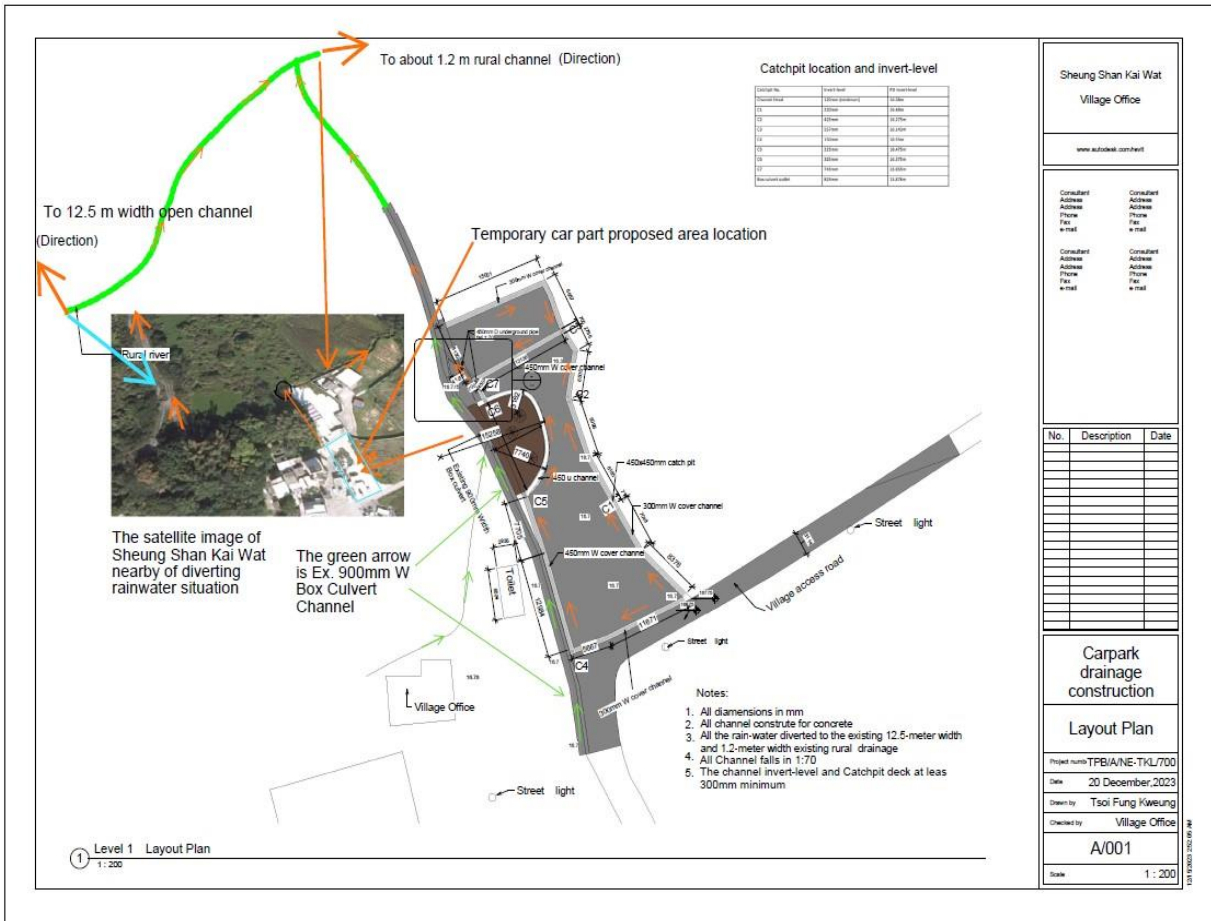
Sheung Shan Kai Wat Village Aboriginal Village Committee

1. Approved temporary car park layout plan with parameters and entrance width



- i. The entrance 1 approximately in 7500mm width
- ii. The entrance 2 approximately in 4500mm width

2. Completed temporary car park all parameters not-change is same with the application drawing



All parameters of the temporary private parking site and the proposed drainage system are shown on the plan. All site parameters and area remain the same as in the application plan, and no changes have been made. Refer to 參考編號 REFERENCE No. A/NE-TKL/700 繪圖 DRAWING A-1

The renewal application is posted on the temporary car park side

規劃申請

PLANNING APPLICATION



申請編號 Application No.	A/NE-TKL/802
地點 Location (見下圖 See Plan Below)	馬鞍山新鎮山頂公園綠化地帶(暫)及單車徑(暫)申請 Lantau New Town Summit Park Greening (Temp) and Cycle Path (Temp) Appl. Shan Koi/Mat To Nam Ling, NE
地帶及區劃 Zoning and Plan	“農業”及“鄉村式發展” “Agriculture” and “Village Type Development” 可變地帶(農業)及鄉村式發展(暫)計劃 Applicant Prop to use To Kow Ling District Zoning Plan No. A/NE-TKL/NE SARL/A/NE-TKL/NE
建議 Proposal	臨時私人車輛及單車泊位申請 Temporary Private Vehicle and Cycle Parking Approved 1 Year of Land Use in Period of 3 Years

任何人士均可就這份申請書提出意見。有關意見必須於2025年6月11日或之前，以書面方式提交。如有人士欲查詢詳情，請向地政處地政主任或地政主任(暫) (電話：3822 8222 或3822 8429) 或電郵：tcbp@pland.gov.hk 查詢。

Any person may make comment on this application. The comment must be made in the form of a written statement to the Town Planning Board by hand or post (T/PB, North Point Government Offices, 322 Jero Road, North Point, Hong Kong). Tel: (854) 3822 or 3822 8429, or email: tcbp@pland.gov.hk on or before 11 Jul 2025.

詳情 Particulars

有關申請(綠化地帶)及(單車徑)申請，請參閱地政處網頁或向地政處查詢。

The application (Greening and Cycle Path) is subject to the Town Planning Ordinance and the Town Planning Board's decision.

有關申請(綠化地帶)及(單車徑)申請，請參閱地政處網頁或向地政處查詢。

The application (Greening and Cycle Path) is subject to the Town Planning Ordinance and the Town Planning Board's decision.

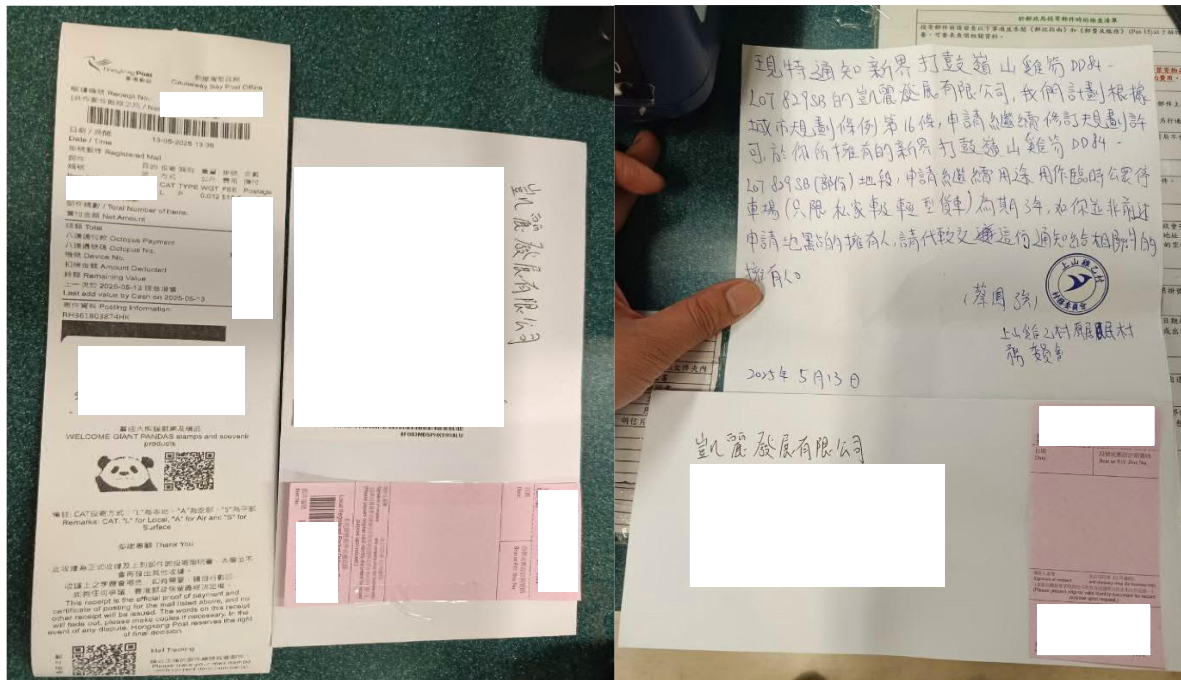
位置圖 Location Plan

(供參考) For identification purpose only

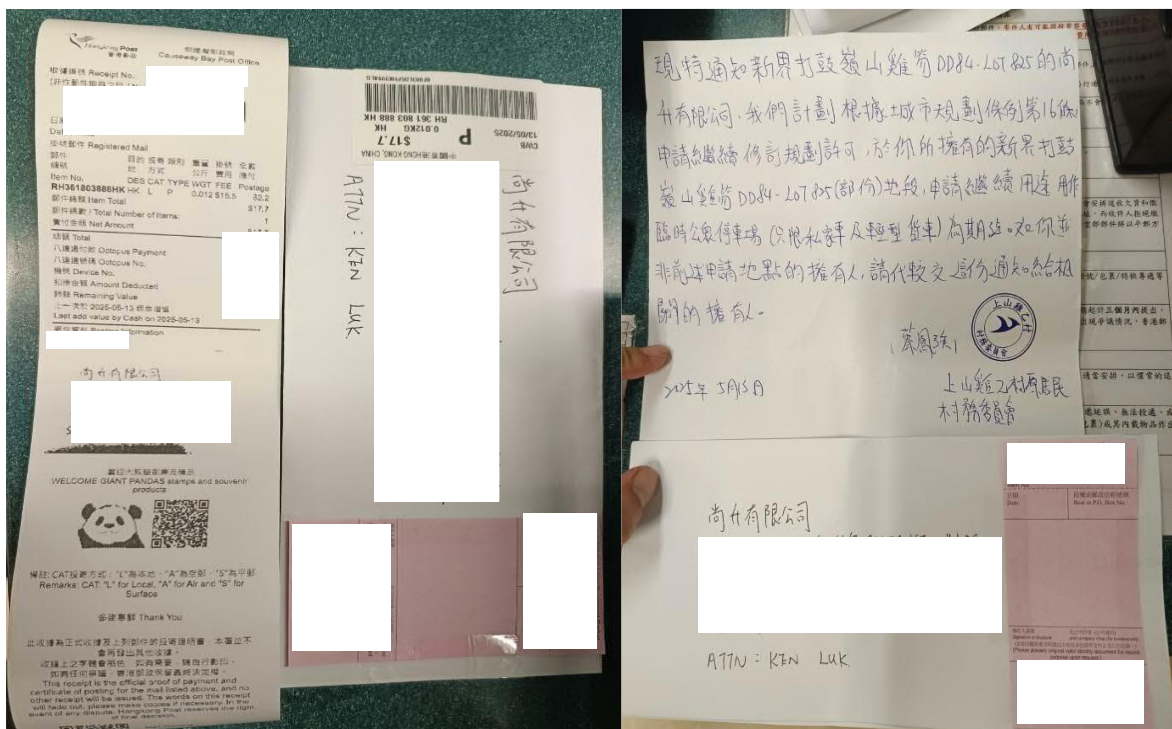


城市規劃委員會
Town Planning Board
2025年6月23日
23 Jun 2025

3. The application of the temporary car park renewal use period was communicated to landowners by letter on 13 May 2025



凱麗發展有限公司



尚升有限公司

① Level 1
1:150

Sheung Shan Kai Wat
Village Office

www.outlook.com.hk

Consultant Address Phone Fax e-mail	Consultant Address Phone Fax e-mail
Consultant Address Phone Fax e-mail	Consultant Address Phone Fax e-mail

No.	Description	Date

**Carpark
Drainage
Construction**

**Area palan
(Rentable)**

Project number: TSP/ANR-TSU/700

Date: 18 Jan 2025

Drawn by: Author

Checked by: Checker

3D 004

Scale: 1:150

Calculation by Revit

Form No. S16-III 表格區 S16-III 號

6. Type(s) of Application 申請類別

(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas
位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展
(For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas, please proceed to Part (B))
(如屬位於鄉郊地區臨時用地/發展的發展許可可續期，請填寫(B)部分)

(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展
臨時私人停車場 (只限私家車)

(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期
☒ year(s) 年 3
☐ month(s) 個月

(c) Development Schedule 發展時間表

Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	687	sq.m	□ About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	N/A	sq.m	□ About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目	N/A		
Proposed domestic floor area 擬議住宅樓面面積	N/A	sq.m	□ About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住宅樓面面積	N/A	sq.m	□ About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	N/A	sq.m	□ About 約

Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的樓層高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)

N/A

Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目

Private Car Parking Spaces 私家車車位	8個
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	N/A
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	N/A
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	N/A
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	N/A
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	N/A

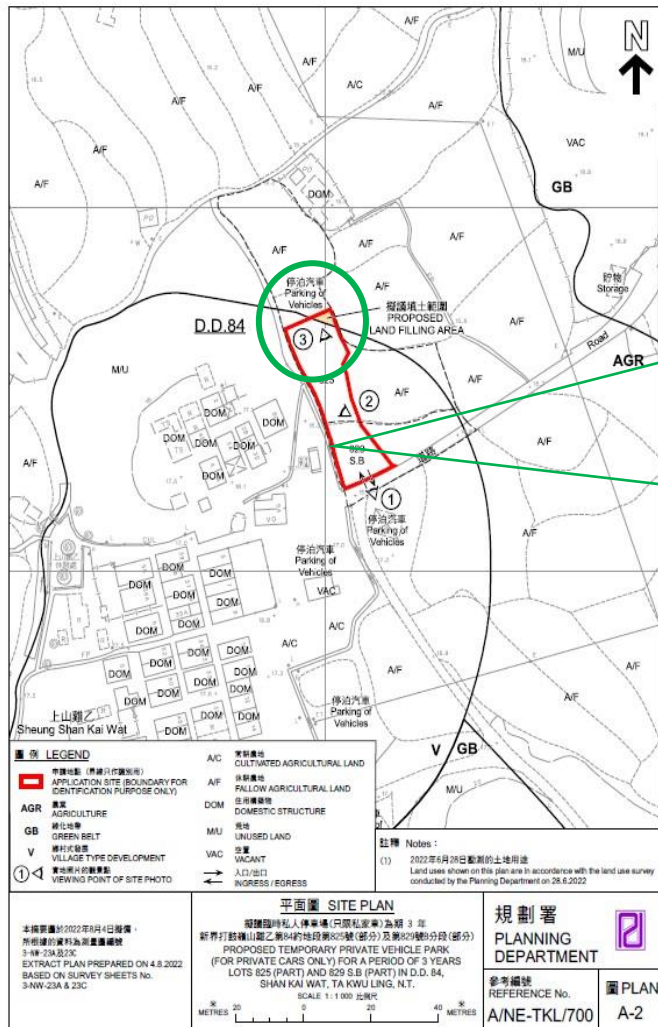
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目

Taxi Spaces 的士車位	N/A
Coach Spaces 旅遊巴士車位	N/A
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	N/A
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	N/A
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	N/A
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	N/A

The proposed car park area

Initial application form

4. Land filling material description



Proposed land filling area: All land filling materials in this area are fine soil and fine aggregate, covered with 100 mm-thick concrete. This area approximate 27 m^2

5. Fire service facilities

According to the letter dated August 26, 2022, condition (g) concerns fire protection and firefighting facilities. Based on the existing facilities, the firefighting facilities have been updated to meet the requirements.

The certificate of fire service installation and equipment (Regulation 9 (1))


FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS 消防(裝置及設備)規例 (Regulation 9(1)) (第九條(1)款) CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT 消防裝置及設備證書					
FSD Ref.: 消防處編號		A 9602557			
Name of Client: 顧客姓名: Sheung Shan Kai Wat Village Aboriginal Village Committee					
Name of Building: 樓宇名稱:					
Street No./Town Lot: 門牌號數/市地段		Street/Road/Estate Name: 街道/屋苑名稱: Sheung Shan Kai Wat			
Block: 座		District: 分區: Ta Kwu Ling		Area: 地區: <input type="checkbox"/> HK <input type="checkbox"/> K <input checked="" type="checkbox"/> NT 香港 九龍 新界	
Type of Building 樓宇類型: <input type="checkbox"/> Industrial 工業 <input type="checkbox"/> Commercial 商業 <input type="checkbox"/> Domestic 住宅 <input type="checkbox"/> Composite 綜合 <input type="checkbox"/> Licensed premises 持牌處所 <input type="checkbox"/> Institutional 社團					
Part 1 Annual Inspection ONLY 第一部 只適用於年檢事項 <small>In accordance with Regulation 9(1) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. (根據消防(裝置及設備)規例第九條(1)款，擁有設置在任何處所的任何消防裝置或設備的人，須每12個月讓一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。)</small>					
Code No. (1-35)	Type of FSE 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	滅火筒 5KG CO2 滅火筒x2 支	GF	Conforms with FSD requirements	13-06-2025	12-06-2026
Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作					
Code No. (1-35)	Type of FSE 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
Part 3 第三部 Defects 損壞事項					
Code No. (1-35)	Type of FSE 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述	
<small>I/We hereby certify that the above installation/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3. 本人/我們此證明以上之消防裝置及設備經測試，證明性能良好，符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備中則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格。損壞事項列於第三部。</small>					
如證書涉及年檢事項，應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核 <small>This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.</small>			Authorized Signature: 受權人簽名: Name: 姓名: 陳銘權 CHAN MING WA FSD/RC No.: 消防處註冊號碼: RC3 / 0899 Company Name: 公司名稱: 新展工程有限公司 NEW EXTEND ENGINEERING LTD. Telephone: 聯絡電話: Date: 日期: 13-06-2025		
F.S. 251 (Rev. 1/2016)			For FSD use only: Expected Key-in Verified		



The fire extinguisher expire date to 12 June 2026 and every year for renewal

The fire facility installation was satisfactory after the Fire Service Department inspection

FPFG/STT&W-2



FIRE SERVICES DEPARTMENT
LICENSING & CERTIFICATION COMMAND
Fire Protection Engineering Compliance Division
Fire Protection Facilities Group

T
MAN
Divi

檔案編號 File No. FP 19 or 20 / 31654

消防裝置檢查報告
Inspection Report on Fire Service Installation

Part I 第一部

1. 地址 Address : Temporary Private Vehicle Park (For Private Cars only) for a Period of 3 Years and filling of Land in "Village Type Development" and "Agriculture" Zones, Lots 825 (Part) and 829 SB (Part) in D.D. 84, Shan Kai Wat, Ta Kwu Ling (Planning Application No. A/NE-TKL/700)

2. 檢查日期 Date of Inspection: 3.6.2024

3. 檢查結果 Inspection Results : (由檢查官員發現不妥的項目 Defects noted by Inspection Officer) :
At the time of inspection, FSIs in the attached FS251 were checked and the inspection result was satisfactory / not satisfactory.

備註: 如有任何查詢, 請致電 3961 5120 與下開檢查人員聯絡。
Note: Should you require clarification, please contact the undersigned Inspecting Officer at 3961 5120.

(頁 Sheet 1 of 2)

檢查人員 Inspection Officer (YEUNG Cheuk-ki) SStnO(FPF)3
簽署 Signature [Signature]
日期 Date 3.6.2024

6. Completed temporary car park current environment situation



View 2

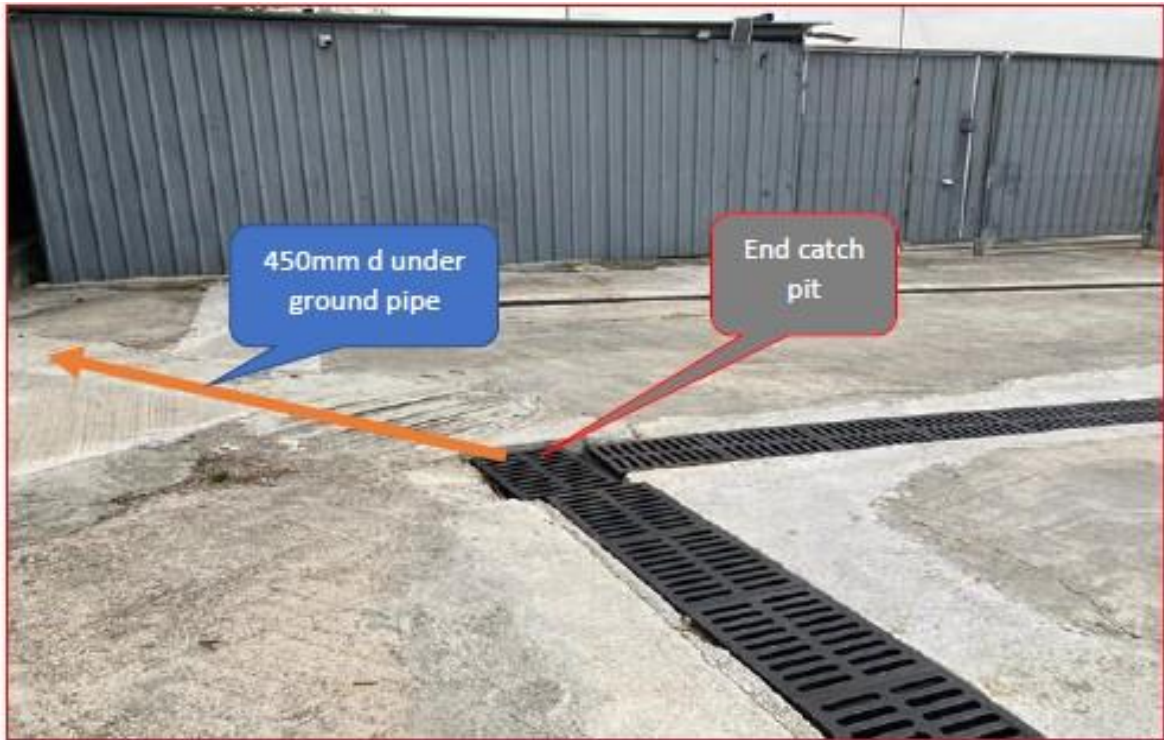
The car park area is kept clean anytime



View 3



View 4



View 5



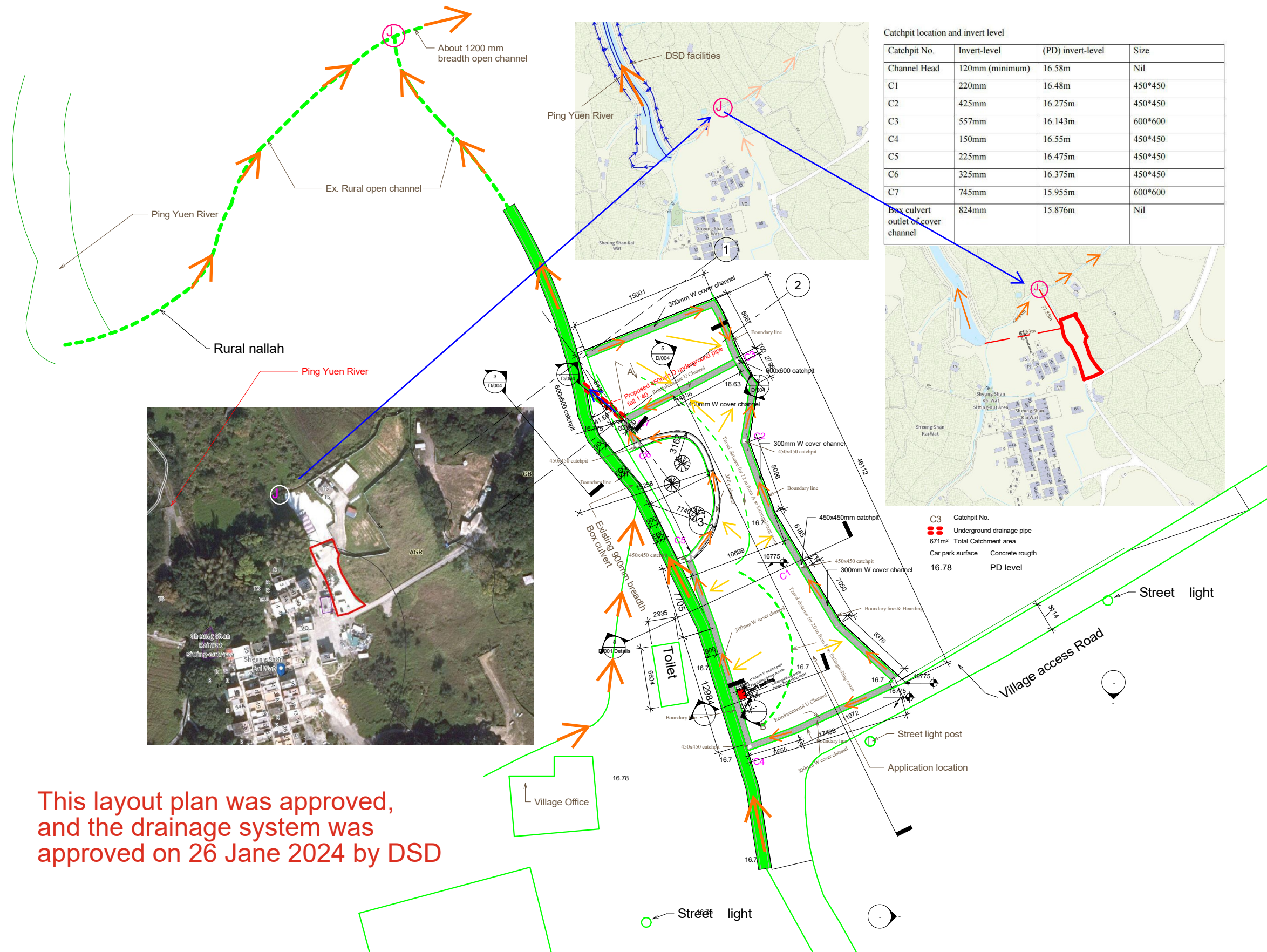
View 6

7. Regularly clean the drainage system, remove rubbish, and clear away sand.



8. Provide the car park plan and drainage system drawings for reference:

- i. LA/003
- ii. 3D 003
- iii. D/005
- iv. 3D 004
- v. D/004
- vi. D/001
- vii. Cat 001



1 new layout plan Copy 1
1 : 200

Catchpit location and invert level

Sheung Shan Kai Wat
Village Office

Consultant
Address
Address
Phone
Fax
e-mail

Consultant
Address
Address
Phone
Fax
e-mail

[illegible]

Layout PLan

Project number	TPB/A/NE-TKL/700
----------------	------------------

Drawn by	Kenny
----------	-------

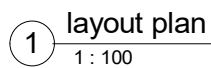
LA/003

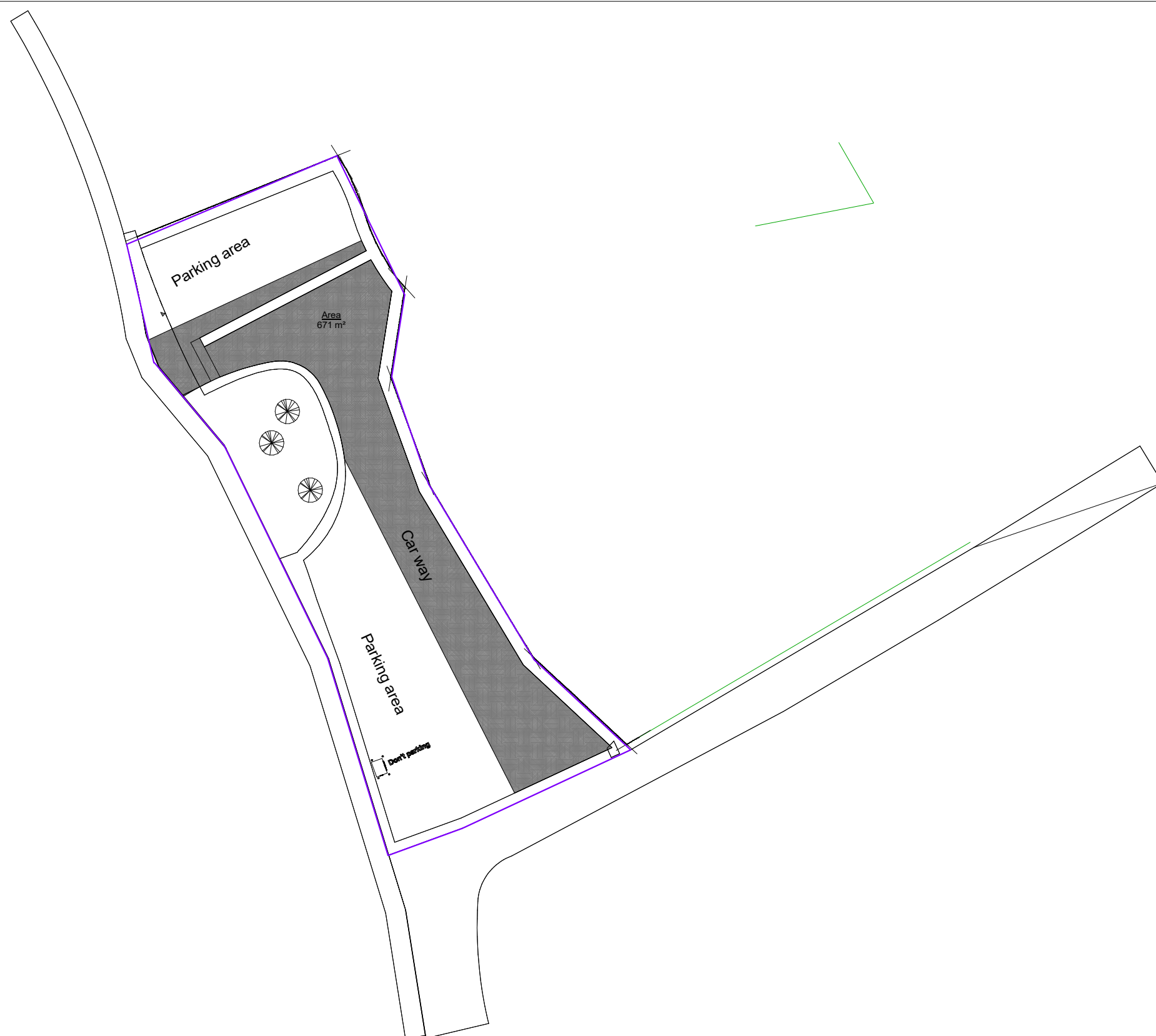


1 car way
1 : 150

Consultant
Address
Address
Phone
Fax
e-mail

Scale	1 : 150
-------	---------





Sheung Shan Kai Wat
Village Office

www.autodesk.com/revit

Consultant
Address
Address
Phone
Fax
e-mail

Consultant
Address
Address
Phone
Fax
e-mail

Consultant
Address
Address
Phone
Fax
e-mail

Consultant
Address
Address
Phone
Fax
e-mail

[illegible]

Carpark Drainage Construction

Area palan Plan
(Rentable)

Project number	TPB/ANE-TKL/700
----------------	-----------------

Date	18 Jan 2025
------	-------------

Drawn by	Author
----------	--------

Checked by	Checker
------------	---------

3D 004

Scale	1 : 150
-------	---------

5/19/2025 1:24:35 AM

2/28/2023 2:05:56 AM



Catchpit 450 x 450 & 600 x 600